

No. 39417

Multilateral

Protocol relating to an amendment to Article 50(a) of the Convention on International Civil Aviation. Montreal, 26 October 1990

Entry into force: *28 November 2002, in accordance with paragraph 3 d) (see following page)*

Authentic texts: *English, French, Russian and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *International Civil Aviation Organization, 18 June 2003*

Multilatéral

Protocole portant amendement de l'article 50 a) de la Convention relative à l'Aviation civile internationale. Montréal, 26 octobre 1990

Entrée en vigueur : *28 novembre 2002, conformément au paragraphe 3 d) (voir la page suivante)*

Textes authentiques : *anglais, français, russe et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Organisation de l'aviation civile internationale, 18 juin 2003*

Participant	Ratification
Algeria	11 Apr 2001
Andorra	25 Feb 2001
Argentina	30 Sep 1994
Australia	2 Dec 1994
Austria	26 Jun 1996
Bahrain	6 May 1996
Belarus	24 Jul 1996
Belgium	27 Jan 1993
Bhutan	8 Jul 2002
Bolivia	9 Jul 1998
Bosnia and Herzegovina	7 Mar 1995
Botswana	28 Mar 2001
Brazil	25 Feb 1993
Brunei Darussalam	25 Aug 2000
Burkina Faso	15 Jun 1992
Cambodia	15 Jul 2002
Cameroon	28 Apr 1998
Canada	19 Apr 1991
Chile	25 Nov 1993
China	23 Jul 1997
Colombia	19 Dec 1995
Croatia	5 Oct 1993
Cuba	4 Aug 1998
Czech Republic	2 Oct 2001
Democratic People's Republic of Korea	1 Mar 1991
Denmark	28 Apr 1992
Egypt	6 Apr 1994

Participant	Ratification
Eritrea	27 May 1994
Estonia	21 Aug 1992
Fiji	20 Sep 1995
Finland	18 Dec 1991
France	31 Jul 2001
Gambia	20 Jun 2000
Germany	27 Nov 1996
Ghana	15 Jul 1997
Greece	17 May 2001
Guatemala	20 Feb 1997
Guinea	1 Oct 1998
Iceland	4 Nov 1992
India	9 Jul 1992
Indonesia	16 Nov 1995
Iran (Islamic Republic of)	17 Jun 1994
Iraq	20 Mar 1998
Italy	16 May 1994
Jamaica	1 Sep 1998
Jordan	17 Aug 1993
Kenya	30 Oct 1991
Kiribati	23 Oct 2002
Kuwait	12 Jul 1993
Kyrgyzstan	14 Jul 2000
Lao People's Democratic Republic	29 Aug 2002
Latvia	17 Aug 1999
Lebanon	14 Dec 1994
Lesotho	13 May 1996
Libyan Arab Jamahiriya	15 Jun 1999
Luxembourg	2 May 1997

Participant	Ratification
Madagascar	28 Aug 1996
Malawi	20 Aug 2001
Maldives	8 Apr 1997
Mali	31 Mar 1994
Malta	25 Mar 1994
Mauritius	17 Apr 1991
Mongolia	22 Sep 1999
Morocco	17 Jan 2002
Mozambique	22 Nov 2001
Myanmar	21 Nov 2002
Namibia	27 Sep 2001
Netherlands	22 Oct 1991
Nigeria	19 Aug 2002
Norway	23 Sep 1991
Oman	27 Apr 1999
Panama	26 Oct 1998
Papua New Guinea	11 Jul 2002
Peru	10 Nov 1994
Portugal	3 Mar 1998
Republic of Korea	21 Jan 1991
Republic of Moldova	20 Jun 1997
Romania	5 May 1993
Saint Kitts and Nevis	30 Sep 2002
Saint Vincent and the Grenadines	22 Apr 2002
Samoa	3 Jul 2002
San Marino	3 Feb 1995
Saudi Arabia	27 Jan 1993
Senegal	17 Nov 1995
Seychelles	9 Aug 2001

Participant	Ratification
Singapore	7 Feb 1994
Slovakia	21 Nov 2000
Slovenia	8 Mar 2000
Solomon Islands	28 Nov 2002
South Africa	8 Oct 1991
Spain	29 Sep 1992
Sri Lanka	24 Dec 1991
Swaziland	28 Sep 2001
Sweden	7 Feb 1992
Switzerland	2 Nov 1994
Thailand	12 Feb 1993
The Former Yugoslav Republic of Macedonia	15 May 2000
Tonga	5 Feb 2002
Tunisia	30 Jan 1995
Turkey	13 Aug 1993
Turkmenistan	14 Apr 1993
Uganda	7 Jul 1995
United Arab Emirates	18 Nov 1991
United Republic of Tanzania	19 Apr 2001
Uruguay	26 May 1994
Uzbekistan	24 Feb 1994
Viet Nam	11 Dec 1996
Zimbabwe	5 Oct 2001

Participant	Ratification
Afrique du Sud	8 oct 1991
Algérie	11 avr 2001
Allemagne	27 nov 1996

Participant	Ratification
Andorre	25 févr 2001
Arabie saoudite	27 janv 1993
Argentine	30 sept 1994
Australie	2 déc 1994
Autriche	26 juin 1996
Bahreïn	6 mai 1996
Belgique	27 janv 1993
Bhoutan	8 juil 2002
Bolivie	9 juil 1998
Bosnie-Herzégovine	7 mars 1995
Botswana	28 mars 2001
Brunéi Darussalam	25 août 2000
Brésil	25 févr 1993
Burkina Faso	15 juin 1992
Bélarus	24 juil 1996
Cambodge	15 juil 2002
Cameroun	28 avr 1998
Canada	19 avr 1991
Chili	25 nov 1993
Chine	23 juil 1997
Colombie	19 dée 1995
Croatie	5 oct 1993
Cuba	4 août 1998
Danemark	28 avr 1992
Espagne	29 sept 1992
Estonie	21 août 1992
Ex-République yougoslave de Macédoine	15 mai 2000
Fidji	20 sept 1995
Finlande	18 déc 1991

Participant	Ratification
France	31 juil 2001
Gambie	20 juin 2000
Ghana	15 juil 1997
Grèce	17 mai 2001
Guatemala	20 févr 1997
Guinée	1 oct 1998
Inde	9 juil 1992
Indonésie	16 nov 1995
Iran (République islamique d')	17 juin 1994
Iraq	20 mars 1998
Islande	4 nov 1992
Italie	16 mai 1994
Jamahiriya arabe libyenne	15 juin 1999
Jamaïque	1 sept 1998
Jordanie	17 août 1993
Kenya	30 oct 1991
Kirghizistan	14 juil 2000
Kiribati	23 oct 2002
Koweït	12 juil 1993
Lesotho	13 mai 1996
Lettonie	17 août 1999
Liban	14 déc 1994
Luxembourg	2 mai 1997
Madagascar	28 août 1996
Malawi	20 août 2001
Maldives	8 avr 1997
Mali	31 mars 1994
Malte	25 mars 1994
Maroc	17 janv 2002

Participant	Ratification
Maurice	17 avr 1991
Mongolie	22 sept 1999
Mozambique	22 nov 2001
Myanmar	21 nov 2002
Namibie	27 sept 2001
Nigéria	19 août 2002
Norvège	23 sept 1991
Oman	27 avr 1999
Ouganda	7 juil 1995
Ouzbékistan	24 févr 1994
Panama	26 oct 1998
Papouasie-Nouvelle-Guinée	11 juil 2002
Pays-Bas	22 oct 1991
Portugal	3 mars 1998
Pérou	10 nov 1994
Roumanie	5 mai 1993
République de Corée	21 janv 1991
République de Moldova	20 juin 1997
République démocratique populaire lao	29 août 2002
République populaire démocratique de Corée	1 mars 1991
République tchèque	2 oct 2001
République-Unie de Tanzanie	19 avr 2001
Saint-Kitts-et-Nevis	30 sept 2002
Saint-Marin	3 févr 1995
Saint-Vincent-et-les Grenadines	22 avr 2002
Samoa	3 juil 2002
Seychelles	9 août 2001
Singapour	7 févr 1994
Slovaquie	21 nov 2000

Participant	Ratification
Slovénie	8 mars 2000
Sri Lanka	24 déc 1991
Suisse	2 nov 1994
Suède	7 févr 1992
Swaziland	28 sept 2001
Sénégal	17 nov 1995
Thaïlande	12 févr 1993
Tonga	5 févr 2002
Tunisie	30 janv 1995
Turkménistan	14 avr 1993
Turquie	13 août 1993
Uruguay	26 mai 1994
Viet Nam	11 déc 1996
Zimbabwe	5 oct 2001
Égypte	6 avr 1994
Émirats arabes unis	18 nov 1991
Érythrée	27 mai 1994
Îles Salomon	28 nov 2002

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

PROTOCOL RELATING TO AN AMENDMENT TO ARTICLE 50(A) OF THE
CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION SIGNED AT
MONTREAL ON 26 OCTOBER 1990

The assembly of the International Civil Aviation Organization

Having met in its Twenty-eighth Session (Extraordinary) at Montreal on 25 October 1990;

Having noted that it is the desire of a large number of Contracting States to enlarge the membership of the Council in order to ensure better balance by means of an increased representation of Contracting States;

Having considered it appropriate to increase the membership of that body from thirty-three to thirty-six;

Having considered it necessary to amend, for the purpose aforesaid, the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944;

I. Approves, in accordance with the provisions of Article 94(a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

"In Article 50(a) of the Convention the second sentence shall be amended by replacing 'thirty- three' by 'thirty-six'.":

2. Specifies, pursuant to the provisions of the said Article 94(a) of the said Convention, one hundred and eight as the number of Contracting States upon whose ratification the proposed amendment aforesaid shall come into force;

3. Resolves that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization draw up a Protocol, in the English, French, Russian and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the amendment above-mentioned and the matter hereinafter appearing:

a) The Protocol shall be signed by the President of the Assembly and its Secretary General.

b) The Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation.

c) The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization.

d) The Protocol shall come into force in respect of the States which have ratified it on the date on which the one hundred and eighth instrument of ratification is so deposited.

e) The Secretary General shall immediately notify all Contracting States of the date of deposit of each ratification of the Protocol.

f) The Secretary General shall immediately notify all States parties to the said Convention of the date on which the Protocol comes into force.

g) With respect to any Contracting State ratifying the Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

Consequently, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization.

In witness whereof, the President and the Secretary General of the aforesaid Twenty-eighth Session (Extraordinary) of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

Done at Montreal on the twenty-sixth day of October of the year one thousand nine hundred and ninety, in a single document in the English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all States parties to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

ASSAD KOTAITE

President of the Twenty-eighth Session
(Extraordinary) of the Assembly

S.S. SIDHU

Secretary General

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

PROTOCOLE PORTANT AMENDEMENT DE L'ARTICLE 50 A) DE LA
CONVENTION RELATIVE À L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE
SIGNÉ À MONTRÉAL LE 26 OCTOBRE 1990

L'assemblée de l'organisation de l'aviation civile internationale s'étant réunie à Montréal le 25 octobre 1990, en sa vingt-huitième session (extraordinaire),

Ayant pris acte du désir d'un grand nombre d'États contractants d'augmenter le nombre des membres du Conseil afin d'assurer un meilleur équilibre au moyen d'une représentation plus large des Etats contractants,

Ayant jugé qu'il convenait de porter de trente-trois à trente-six le nombre des membres de cet organe,

Ayant jugé nécessaire d'amender à cette fin la Convention relative à l'aviation civile internationale faite à Chicago le septième jour de décembre 1944,

I. Approuve, en vertu des dispositions de l'alinéa a) de l'article 94 de la Convention précitée, le projet suivant d'amendement de ladite Convention

«Amender la deuxième phrase de l'alinéa a) de l'article 50 de la Convention en remplaçant les mots "trente-trois" par "trente-six".»;

2. Fixe à cent huit le nombre d'États contractants dont la ratification est nécessaire à l'entrée en vigueur de l'amendement proposé, conformément aux dispositions de l'alinéa a) de l'article 94 de ladite Convention;

3. Décide que le Secrétaire général de l'Organisation de l'aviation civile internationale établira dans les langues française, anglaise, espagnole et russe, chacune faisant également foi, un protocole concernant l'amendement précité et comprenant les dispositions ci-dessous

a) Le Protocole sera signé par le Président et par le Secrétaire général de l'Assemblée.

b) Il sera soumis à la ratification de tout État qui a ratifié la Convention relative à l'aviation civile internationale ou y a adhéré.

c) Les instruments de ratification seront déposés auprès de l'Organisation de l'aviation civile internationale.

d) Le Protocole entrera en vigueur le jour du dépôt du cent huitième instrument de ratification à l'égard des États qui l'auront ratifié.

e) Le Secrétaire général notifiera immédiatement à tous les États contractants la date du dépôt de chaque instrument de ratification du Protocole.

f) Le Secrétaire général notifiera immédiatement à tous les États parties à ladite Convention la date à laquelle ledit Protocole entrera en vigueur.

g) Le Protocole entrera en vigueur, à l'égard de tout État contractant qui l'aura ratifié après la date précitée, dès que cet État aura déposé son instrument de ratification auprès de l'Organisation de l'aviation civile internationale.

En conséquence, conformément à la décision ci-dessus de l'Assemblée,

Le présent Protocole a été établi par le Secrétaire général de l'Organisation.

En foi de quoi, le Président et le Secrétaire général de la vingt-huitième session (extraordinaire) de l'Assemblée de l'Organisation de l'aviation civile internationale, dûment autorisés à cet effet par l'Assemblée, ont apposé leur signature au présent Protocole.

Fait à Montréal le vingt-sixième jour d'octobre de l'an mil neuf cent quatre-vingt-dix, en un seul document dans les langues française, anglaise, espagnole et russe, chacun des textes faisant également foi. Le présent Protocole sera déposé dans les archives de l'Organisation de l'aviation civile internationale et des copies certifiées conformes seront transmises par le Secrétaire général de l'Organisation à tous les États parties à la Convention relative à l'aviation civile internationale faite à Chicago le septième jour de décembre 1944.

ASSAD KOTAITE

S.S. SIDHU

Président de la vingt-huitième session (extraordinaire) de l'Assemblée

Secrétaire général

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

PROTOCOLO

*relativo a una enmienda
al Artículo 50 a)
del Convenio sobre
Aviación Civil Internacional*

Firmado en Montreal el 26 de octubre de 1990

LA ASAMBLEA DE LA ORGANIZACIÓN DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL

HABIÉNDOSE REUNIDO en su vigésimo octavo periodo de sesiones (extraordinario) en Montreal, el 25 de octubre de 1990;

HABIENDO TOMADO NOTA del deseo de gran proporción de Estados contratantes de aumentar el número de miembros del Consejo a fin de garantizar un mejor equilibrio por medio de una mayor representación de los Estados contratantes;

HABIENDO CONSIDERADO oportuno elevar de treinta y tres a treinta y seis el número de miembros de ese órgano;

HABIENDO CONSIDERADO necesario enmendar, a los fines precitados, el Convenio sobre Aviación Civil Internacional hecho en Chicago el día siete de diciembre de 1944;

1. APRUEBA, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo a) del Artículo 94 del mencionado Convenio, la siguiente propuesta de enmienda del mismo:

“Que en el párrafo a) del Artículo 50 del Convenio se enmiende la segunda oración sustituyendo ‘treinta y tres’ por ‘treinta y seis’.”;

2. FIJA, de acuerdo con lo dispuesto en el párrafo a) del Artículo 94 del mencionado Convenio, en ciento ocho el número de Estados contratantes cuya ratificación es necesaria para que dicha propuesta de enmienda entre en vigor;

3. RESUELVE que el Secretario General de la Organización de Aviación Civil Internacional redacte un Protocolo en los idiomas español, francés, inglés y ruso, cada uno de los cuales tendrá la misma autenticidad, que contenga la enmienda anteriormente mencionada, así como las disposiciones que se indican a continuación:

- a) El Protocolo será firmado por el Presidente y el Secretario General de la Asamblea.
- b) El Protocolo quedará abierto a la ratificación de todos los Estados que hayan ratificado el mencionado Convenio sobre Aviación Civil Internacional o se hayan adherido al mismo.
- c) Los instrumentos de ratificación se depositarán en la Organización de Aviación Civil Internacional.
- d) El Protocolo entrará en vigor, con respecto a los Estados que lo hayan ratificado, en la fecha en que se deposite el centésimo octavo instrumento de ratificación.

- c) El Secretario General comunicará inmediatamente a todos los Estados contratantes la fecha de depósito de cada una de las ratificaciones del Protocolo.
- f) El Secretario General notificará inmediatamente la fecha de entrada en vigor del Protocolo a todos los Estados partes en dicho Convenio.
- g) El Protocolo entrará en vigor, respecto a todo Estado contratante que lo ratifique después de la fecha mencionada, a partir del momento en que se deposite el instrumento de ratificación en la Organización de Aviación Civil Internacional.

POR CONSIGUIENTE, en virtud de la decisión antes mencionada de la Asamblea,

El presente Protocolo ha sido redactado por el Secretario General de la Organización.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, el Presidente y el Secretario General del mencionado vigésimo octavo periodo de sesiones (extraordinario) de la Asamblea de la Organización de Aviación Civil Internacional, debidamente autorizados por la Asamblea, firman el presente Protocolo.

HECHO en Montreal el veintiséis de octubre de mil novecientos noventa en un documento único redactado en los idiomas español, francés, inglés y ruso, teniendo cada texto igual autenticidad. El presente Protocolo quedará depositado en los archivos de la Organización de Aviación Civil Internacional y el Secretario General de la Organización transmitirá copias certificadas del mismo a todos los Estados partes en el Convenio sobre Aviación Civil Internacional hecho en Chicago el día siete de diciembre de 1944.



Assad Kotaite
*Presidente del vigésimo octavo periodo de sesiones
(extraordinario) de la Asamblea*



S.S. Sidra
Secretario General

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

ПРОТОКОЛ

касающийся изменения Статьи 50 а) Конвенции
о международной гражданской авиации

Подписан в Монреале 26 октября 1990 года

АССАМБЛЕЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ,

СОБРАВШИЕСЯ на свою двадцать восьмую (чрезвычайную) сессию в Монреале 25 октября 1990 года,

ОТМЕТИВ, что большое количество Договаривающихся государств выражает желание увеличить число членов Совета в целях обеспечения лучшей сбалансированности за счет более широкого представительства Договаривающихся государств,

СЧИТАЯ целесообразным увеличить число членов этого органа с тридцати трех до тридцати шести членов,

СЧИТАЯ необходимым изменить с вышеуказанной целью Конвенцию о международной гражданской авиации, совершенную в Чикаго седьмого дня декабря 1944 года,

1. УТВЕРЖДАЕТ в соответствии с положениями пункта а) Статьи 94 вышеупомянутой Конвенции следующую предложенную поправку к указанной Конвенции:

«В Статье 50 а) Конвенции изменить второе предложение, заменив "тридцати трех" на "тридцати шести".»;

2. УСТАНОВЛИВАЕТ в соответствии с положениями упомянутого пункта а) Статьи 94 названной Конвенции, что вышеупомянутая предложенная поправка вступает в силу после ее ратификации ста восемью Договаривающимися государствами;
3. ПОСТАНОВЛЯЕТ, чтобы Генеральный секретарь Международной организации гражданской авиации составил Протокол на русском, английском, испанском и французском языках, тексты которого являются равно аутентичными и включают вышеупомянутую поправку и излагаемые ниже положения:
 - а) Протокол подписывается Председателем Ассамблеи и ее Генеральным секретарем;
 - б) Протокол открыт для ратификации любым государством, которое ратифицировало упомянутую Конвенцию о международной гражданской авиации или присоединилось к ней;
 - в) ратификационные грамоты сдаются на хранение Международной организации гражданской авиации;
 - г) Протокол вступает в силу в отношении государств, которые ратифицировали его, в день сдачи на хранение его восьмой ратификационной грамоты;

- е) Генеральный секретарь немедленно уведомляет все Договаривающиеся государства о дате сдачи на хранение каждого документа о ратификации Протокола;
- ф) Генеральный секретарь немедленно уведомляет все государства — участники упомянутой Конвенции о дате вступления Протокола в силу;
- г) в отношении любого Договаривающегося государства, ратифицировавшего Протокол после вышеупомянутой даты, Протокол вступает в силу после сдачи его ратификационной грамоты на хранение Международной организации гражданской авиации.

В РЕЗУЛЬТАТЕ ЭТОГО, в соответствии с вышеуказанными действиями Ассамблеи,

Настоящий Протокол был составлен Генеральным секретарем Организации.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО Председатель и Генеральный секретарь вышеупомянутой двадцать восьмой (чрезвычайной) сессии Ассамблеи Международной организации гражданской авиации, уполномоченные на то Ассамблеей, подписали настоящий Протокол.

СОВЕРШЕНО в Монреале двадцать шестого дня октября месяца одна тысяча девятьсот девяностого года в виде одного документа на русском, английском, испанском и французском языках, причем каждый текст является равно аутентичным. Настоящий Протокол остается на хранении в архивах Международной организации гражданской авиации, а заверенные копии его направляются Генеральным секретарем Организации всем государствам — участникам Конвенции о международной гражданской авиации, совершенной в Чикаго седьмого дня декабря одна тысяча девятьсот сорок четвертого года.



Ассад Коталат
Председатель двадцать восьмой (чрезвычайной)
сессии Ассамблеи



Ш.С. Синду
Генеральный секретарь

